



Processo-verbale dell'assemblea dei delegati il sabato, 27 marzo 2010 alle 10.15o al ristorante Rialto, Birsigstrasse 45 a Basilea

1. Saluto

Il presidente della SGSV-FSSS, Roland Brunner saluta i presenti e apre l'assemblea dei delegati. Informa che si aggiungerà all'ordine del giorno il nuovo punto elezioni del consiglio esecutivo 2011. Saluta particolarmente come inviti il presidente della GSVbB Hansrudolf Schumacher, il presidente della SGB-FSS, Roland Hermann (breve discorso riguardo al titolo giornata mondiale del linguaggio dei gesti a Winterthur il 25 settembre 10), il direttore della SGB-FSS Andreas Janner, il membro del comitato Plusport, Hanspeter Hartmann, Fabian Kaiser di SONOS e i membri onorari Klaus Notter e Clément Varin. Saluta anche il delegato del membro collettivo Fontana Passugg, Klaus Notter e i responsabili delle sezioni e società di sport della SGSV-FSSS. 4 interpreti (DSGS e LSF) e una traduttrice della lingua parlata allem./franc. sono presente. Il GS-SST Ticino ha ricevuto i documenti powerpoint in italiano.

Nuovi presidenti delle società:

GSVb Basilea, Hansrudolf Schumacher
GSV Zurigo, Boris Grevé

GC St. Gallo Harald Stäheli (ad Interim)
DT Winterthur, Mathias Doswald

Nuovi/e allenatori/trice e responsabili delle sezioni seguenti:

Beachvolley allenatrice	Ursula Dupont-Cina	Bowling resp.	Daniel Hangen
Futsal maschile allenatore	Luciano Mirabelli	Curling resp.	Stephan Kuhn
Bowling allenatore	Thomas Ledermann	Futsal maschile/femm.resp.	Reto Thurnherr
Bowling allenatore	Reto Schellenberg		

Dimissioni:

Badminton allenatore	Bernhard Banz	Badminton resp.	Urs Schaad
Beachvolley allenatrice	Lilly Huber	Beachvolley resp.	Elis. Schlegel
		Curling resp.	Andreas Janner
Futsal femminile allenatrice	Esther Yurrich	Futsal femminile resp.	Ch. Brielmann
Futsal femminile allenatore	Jerry Yurrich	Orientazione resp.	Franz Renggli

2. Appello

Consiglio esecutivo:	Presidente	Roland Brunner
	Media/comunicazione	Daniel Cuennet
	Sport di competizione	Emilia Karlen-Groen
	Sport di massa	Tatjana Binggeli
	Giovani	Selina M. Lutz
	Corsi di sport/personale	Martin Risch
Collaboratore/trice:	Direttore	Roman Pechous
	collaboratrice	Daniela Grätzer
	Direttore tecn.	Christian Matter
Sezione di sport:	Beachvolleyball	Ursula Dupont-Cina
	Bowling	Daniel Hangen
	Curling	Patricia Schiro
	Futsal signore/signori	Reto Thurnherr
	Judo	Masaki Negishi
		Markus Rubin
	Mountain Bike	Urs Schaad
		Christof Sidler
	Corsa d'orient.	Käthi Schlegel

	Tiro	Albert Bucher
	Sci alpino	Roland Schneider
	Snowboard	Ueli Hilfiker
	Tennis	Pius Lusser
Società:	GSC Aarau	Susanne Rheinegger
		Roger Meier
	GSVb Basilea	Hansrudolf Schumacher
		Donato Schneebeli
	GSC Berna	Kerstin Fellhauer
		Doris Siegfried
		Ernst Möri
		Michael Weber
	IGSV Lucerna	Luigi Iannotti
		Karl Deicher
	GS Olten	Toni Renggli
		Annemarie Notter
		Heinz von Arx
	GC St. Gallo	Veronika Schneider
		Werner Stäheli
		Urs Mathis
		Toni Koller
	GSV Zurigo	Boris Grevé
		Marcel Zurkirchen
	DT Winterthur	Mathias Doswald
		Martin Doswald
		Reto Schellenberg
	Sport Team Seetal	Daniel Gundi
		Urban Gundi
	SSTS Ticino	Antonio Plebani
		Fabio de Vito
	SS Friburgo	Kamel Benseghir
		Clément Varin
	SS Ginevra	Agostino Bondioni
	AS Vaud	Didier Stouff
		Yolanda Fürst
		Saban Husic
	SS Vallese	Laetitia Rossini
		Benedikt Murmann
		Salomé Gerber
Membri onorari:		Klaus Notter
		Clément Varin
Membro collettivo:	Fontana Passugg	Klaus Notter
Federazioni:	SGB-FSS Presidente	Roland Hermann
	SGB-FSS Direttore	Andreas Janner
	Plusport membro comitato	Hanspeter Hartmann
	SONOS	Fabian Kaiser
Interprete:		Johanna Wüthrich
		Luzia Manser
		Françoise Rickli
		Martin Chapuis
Traduttrice:		Jessica Bauer
Scusati:	Swiss Olympic	Thomas Burch
	Fondazione Turbenthal	Walter Gamper
	SEK3	Thomas Müller
	Presidente onorario	Walter Zaugg
	Membro onorario	Peter Wyss, Stéphane Faustinelli

9 inviti sono presenti.

3. Elezione degli scrutatori:

Albert Bucher e Veronika Schneider sono eletti per una voce. Ci sono 41 voti.

4. Approvazione del processo verbale dell'AD 2009:

Il processo verbale è accettato per una voce (36 si: 0 no).

5. Mutazioni

Situazione il 31.12.2009: 541 (66 dimissioni)

Tatjana Binggeli presenta la statistica delle licenze 2005-2009. Abbiamo ricevuto dal gennaio 2010 24 nuovi membri. Speriamo un aumento.

6. Approvazione dei rapporti annuali

a) del presidente

Non c'è una critica. Il rapporto del presidente è accettato per una voce (33 per/0 contro)

b) dei responsabili delle sezioni

I rapporti annuali delle sezioni sono accettati per una voce (33 per/0 contro). Si ringraziano i responsabili.

7. Approvazione del rapporto annuale

a) Conto annuale

Roman Pechous informa che la federazione è sano riguardo alle finance. Informa d'alcune posizioni: Abbiamo avuto meno di spese per l'AD. L'affitto per la sala era meno caro. Con le spese per le traduzioni alla CP/AD tutto diventava più caro. Le collezioni sono i più grandi redditi. L'anno passato non eravamo toccato della crisi economica. Alnovis SA lavora da 3,5 anni per noi. Per questo motivo le spese si sono ridotte. Le spese per gli uffici si sono anche ridotte (2008 nuovo ufficio del direttore e 2009 soltanto un affitto esterno). Le entrate via Swiss Olympic si sono ridotte molto, riceviamo soltanto Fr. 3000.-. Il motivo è molto complicato ma speriamo ricevere più di soldi. Per il CE futsal 2010 abbiamo previsto nella compatibilità una riserva di Fr. 60'000.-.

Toni Koller informa che non è più responsabile di sci ma responsabile di ski della coppa europea. Si doveva pagare appena Fr. 9'000.- per la coppa europea (Fr. 4000.- per la coppa europea a Unterwasser) Il conto annuale è accettato per una voce (41 per/0 contro).

b) Rapporto del revisore

Il rapporto è accettato per una voce (39 per/0 contro).

8. Informazioni delle competenze

a. Sport di competizione (Emilia Karlen-Groen)

- **CM Curling Winnipeg/Can (12-17 aprile 2009)**
5 sportivi / CM argento!
- **Deaflympics Taipei (5-15 settembre 2009)**
14 sportivi / 4 sportive
3 medaglie (1 oro / 2 bronzi!)
3 diplomi!
- **CE Bowling Atene/GRE (14-22 maggio 2010)**
Evt. 5 sportivi
Leo Klitte de Viborg/DEN lavorerà come allenatore durante il CE.
I due allenatori Thomas Ledermann e Reto Schelleberg parteciperanno come **sportivi a Atene**. Il responsabile, Daniel Hangen giocherà anche ad Atene.

b. Competenza „media/comunicazione“ (Daniel Cuennet)

- **Homepage**
Daniel Cuennet informa della nuova pagina elettronica SGSV-FSSS, che esiste dal mese di settembre 09. La struttura non è ancora ottimale. Potete mandare all'ufficio SGSV-FSSS le vostre proposte e informare regolarmente del programma, dei risultati ecc.

- **Redazione di sport v+; rilevamento per l'ufficio della SGSV-FSSS**
L'anno passato, Yvonne Zaugg si dimetteva come redattrice di sport e si cercava una persona per questa posta. Decisione Christian Matter e Roman Pechous si ne occuperanno. Daniel Cuennet: Fais-moi signe e „Segniamo assieme“ decideranno in persona dei testi di sport, che stamperanno.
- **Desideri/questioni**
Se avete dei desideri/questioni, potete informare l'ufficio della SGSV-FSSS.

c. Competenza „sport di masse“ (Tatjana Binggeli)

- **opuscolo definizione sport di massa**
Tatjana Binggeli informa, che fino adesso, un opuscolo per lo sport di massa non esisteva. Potete vedere in questo la definizione dello sport di masse, gli indirizzi d'allenamenti e delle società. Si può andare a prendere l'opuscolo della pagina elettrica (formato PDF).
- **CS (individuale senza una licenza/squadra con una licenza)**
- pochi di partecipanti?
In occasione dell'AD a St. Gallo si decideva di non avere bisogno d'una licenza per lo sport individuale. Malgrado ciò c'erano pochi partecipanti al CS. Non è il problema della licenza, ma dei partecipanti. Dobbiamo riflettere sull'avvenire.
- **Evaluazione/inchiesta**
- Numero dei membri
Numero dei membri delle società: 1960 / membri di licenza della SGSV-FSSS
31.12.09: 541
Il più grande gruppo è l'età di 31-65 anni. Giovani (12-18 anni) soltanto 4%. Speriamo un aumento.
- I quali tipi di sport offriscono le società?
- Di quale importanza sono le attività di movimento/sport per le società?
- **Comitato régional**
In occasione della riunione dello sport di massa si discuteva d'un comitato regionale. Questo comitato dovrebbe migliorare la comunicazione entro le società e la SGSV-FSSS.
- **Riunione sport di massa 2011**
La prossima riunione dello sport di massa avrà luogo il sabato, 5 febbraio 2011 a???

d) Competenza „giovani“ (Selina M. Lutz)

Diverse settimane di sport erano organizzate in collaborazione con la scuola prof. per gli audiolesi:

- **08. Progetto di sport *Uni hockey***
16-20 febbraio 2009, sotto la direzione di Marcel Fuchser e Michael Steiner con 168 giovani
- **09. Progetto di sport *Nuoto***
29 giugno-3 luglio 2009, sotto la direzione di Franziska Kaufmann, con 124 giovani
- **10. progetto di sport *Judo***
28 settembre – 2 ottobre 2009, sotto la direzione di Masaki Negishi (allenatore judo per la squadra nazionale dei) e Jonas Jenzer („judoka“ di successo, 3o posto agli ultimi deaflympics) con 180 giovani

Inoltre, altre manifestazioni avevano luogo:

- **La 9a giornata atletica** aveva luogo il giovedì, 4 giugno 2009 a Wohlen. 5 scuole ci partecipavano: Reinach/BL, Wollishofen/ZH, Hohenrain/LU, Losanna/VD e Villars-sur-Glâne/FR con 55 giovani in totale.
- Il **CS Futsal U21** era organizzato il sabato, 9 maggio 2009 a Solothurn. 3 squadre signore (Aarau, Zurich e Seetal) di prendevano parte. Il GSC Aarau rapportava la

vittoria. 4 squadre signori (ASV, Aarau, Zurigo e Seetal) ci partecipavano. La GSV Zurigo era il vincitore.

- **Il 10i campo d'estate di sport** aveva luogo dal 19 – 25 luglio 2009 a Les Sciernes d'Albeuve/FR, 21 giovani ci prendevano parte.

Programma 2010

- Il prossimo **CS U 21 Futsal** avrà luogo il sabato, 10 aprile 2010 a Losanna.
- La **10a giornata atletica** (14-19 anni) avrà luogo il martedì, 1o giugno 2010 a Langenthal.
- Una settimana **di tennis** sarà organizzata in collaborazione con la scuola prof. del 5 – 10 luglio 2010 a Zurigo-Seebach.
- L'**11o campo d'estate** per i giovani (14-20 anni) avrà luogo del 18-24 luglio 2010 ad Adelboden.
- Un'altra settimana curling avrà luogo del 4-8 ottobre 2010 in collaborazione con la scuola prof. Oerlikon a Wallisellen/ZH.
- Aspettiamo sempre l'accordo di Christof Bär, direttore tecn. Di Plusport per l'abbozzo dei giovani, che abbiamo fatto già in gennaio 2009. Plusport deve anche aspettare l'accettazione di Swiss Olympic per l'abbozzo. Sarà trattato durante le prossime settimane. Appena che l'abbiamo ricevuto, lo pubblicheremo sul sito internet della SGSV-FSSS.

e. Competenza „Personale / corsi di sport e perfezionamento (Martin Risch)

- **Personale**
Roman Pechous, direttore del 1o di gennaio 2009, 80%
Christian Matter, direttore tecn. come finora (75%)
Daniela Grätzer, collaboratrice, come finora (75%)
Brigitte Deplatz, segretariato, gennaio - marzo 80%, aprile – giugno 60%, a partire del 1o luglio 2009 55%
Yvonne Zaugg, archivio, fino fine febbraio 2009, 30%
- **Corsi di sport**
36 corsi giornalieri con 4'154 ore/part. 13 corsi di blocco con 1'970 ore/part. e 58 corsi di semestre con 15'819 ore/part., Totale: 21'943 ore/part. Secondo il contratto dell'UFAS dobbiamo presentare 16'000 ore. Ca 300ore di sport di più che l'anno 2008.
- **Perfezionamento**
1. Corso di ripetizione Zurigo (febbraio 2009)
Modulo di base Näfels (marzo 2009)

Quei che vogliono sapere di più riguardo a una competenza possono domandare il responsabile in questione.

9. Scarico del comitato

Lo scarico del comitato è accettato per una voce (40). Grazie della vostra fiducia.

10. Bilancio 2010

Roman Pechous dà il bilancio sulla foglia (troppo piccolo per il beamer). Prega tutti di volere ridarlo dopo l'AD.

Fino oggi, le collezioni erano positive. Le spese per il CE futsal sono di Fr. 70'000.-- + una riserva di Fr. 60'000.— (totale Fr. 130'000.--). Dipenderà del numero degli sponsor che possiamo trovare per il CE futsal. Il bilancio è accettato per una voce (38 voti).

11. Domande

a. Diritto di voto (Statuti, art. 5.2)

I membri onorari e il presidente onorario non sono autorizzati di votare.

b. Organe (Statuti, art. 4.1)

Gli organi della federazione sono:

- l'Assemblea dei delegati (AD)
- la Conferenza dei Presidenti (CP)
- il consiglio esecutivo (CE)
- l'ufficio
- le sezioni di sport
- **la commissione dello sport di competizione (CSC) e**
- **altre commissioni**

c. Commissione di sport di competizione (Statuti, art. 8.5 nouveau)

La CSC è composta dei membri eguenti

- Direttore dello sport di competizione Plusport
- Direttore dello sport di competizione SGSV-FSSS
- Membro del consiglio esecutivo SGSV-FSSS competenza sport di competizione

La CSC deciderà d'una partecipazione al CE, CM e deaflympics secono al procedimento della selezione.

Domande direttive

a. Licenza (direttive art. 2.1)

Nouveau: 2.1 Licenze

Un sportivi **può ricevere** al massimo. **1 licenza.** Si deve osservare le direttive e dichiarazioni della SGSV-FSSS e compilare correttamente il modulo.

b. Doping (direttive, art. 4.1.3/5.1.3)

Diciamo di no al doping e alle sostanze che danno dà assuefazione. **La SGSV-FSSS riconoscherà le disposizioni „d'Antidoping Svizzera“ (ADS) e della „World Anti Doping Association“ (WADA).**

c. Regole (direttive, art. 4.3.6/5.3.6)

Il comitato d'organizzazione deve rispettare le regole della SGSV-FSSS, del CISS/ICSD e d'EDSO. **Le direttive delle federazioni nazionale ed internazionale (udenti) devono essere adattate allo sport dei sordi e devono anche essere rispettate.**

d. Risposta negativa (direttive, art. 4.16/5.16 nouvo)

L'ufficio SGSV-FSSS deciderà d'una risposta negativa (4.4.1./4.5.1.) Si informerà immediatamente i partecipanti e rimborserà le tasse della partenza pagate. La FSSS pagherà le spese che ne risultano.

e. Contratto (direttive, 4.3.3)

L'organizzatore e la SGSV-FSSS concluderanno un contratto. Ci si fisserà i dettagli finanziari.

Decisione: Tutte le domande sono accettate a larga maggioranza e saranno in vigore a partire dell'anno 2011.

Domanda Coppa

Reto Schellenberg presenta la domanda: Si voleva organizzare la coppa ma Daniela Grätzer informava di notare la coppa Svizzera dapprima nelle direttive. Abbiamo organizzato la coppa non ufficiale. Tutto andava a finir bene. La coppa sarebbe un incoraggiamento per i giovani.

Daniel Cuennet: E valido per tutti i tipi di sport. Il consiglio esecutivo sostiene questa domanda. Si deve ancora adattare il testo. Fabio de Vito domanda, se si può anche organizzare la coppa per lo sport di squadra?

Decisione: Questa domanda è accettata per una voce.

Demanda membro collettivo Randosourd

Serge Meier saluta i presenti e spiega le attività di Randosourd. Stimoliamo i giovani e vogliamo incitare i sordi per lo sport alpino. Organizziamo anche dei corsi. Ci sono 45 membri nella Svizzera Romagna (per lo più dei sordi). I responsabili dei corsi sono delle professioniste. Roland Hermann domanda: Che cosa vuol dire „Rando“? Serge Meier informa che „Rando“ viene della parola „Randonnée“.

Klaus Notter conosce bene Serge del tempo passato. Ha visitato la pagina elettrica di Randosourd. La Svizzera tedesca non conosce questo sport, ma sarebbe importante per lo sport di massa. Notter sostiene questa domanda. Questa domanda è accettata con 41 voti.

12. Elezioni per il consiglio esecutivo 2011

Roland Brunner informa che le elezioni del consiglio esecutivo avranno luogo l'anno prossimo. Cerchiamo 2 persone per la commissione d'elezione. Informa delle condizioni per le elezioni. Le persone interessate possono informarci. Daniel Cuennet informa che i delegati sono neutri per questo posto (non il consiglio esecutivo). Come nessuna persona si presenta, la SGSV-FSSS deve cercare in persona 2 commissari d'elezione.

13. Fissazione del luogo per la prossima AD il 26 marzo 2011

La prossima assemblea dei delegati avrà luogo il 26 marzo 2011 nel Ticino. Valesi (13 voci), Ginevra (0) e il Ticino (30).

Fabio de Vito: Il Ticino festerà in 2011 il 80. giubileo. Per questa ragione vuole organizzare l'AD nel Ticino. Roland Brunner informa che il Vallese avrà la priorità se riceviamo una risposta negativa (a informare presto).

14. Diversi

- **Denominazione „SGSV-FSSS“**

Si deve usare in avvenire la denominazione „SGSV-FSSS“ e non soltanto „SGSV“ o „FSSS“.

- **Inchiesta SGSV-FSSS 80. giubileo il sabato, 16 ottobre 2010 alla finale del CS futsal a Wolhusen/LU**

- L'80. Giubileo avrà luogo alla finale del CS futsal a Wolhusen/LU. La FSSS organizzerà l'aperitivo.

- **Torneo delle 4 nazioni futsal a Basilea (Pasqua)**

Il torneo delle 4 nazioni avrà luogo durante Pasqua a Basilea. (Austria (signori), Italia, Olanda, 1 squadra signore udente e la Svizzera.) Tutti sono i benvenuti.

- **CE Futsal 2010 a Winterthur (6-14 novembre 2010)**

Urs Schaad propone che i bambini/giovani delle scuole sorde visiterebbero durante un giorno il CE per sostenere le nazioni. Toni Koller: Molti volontari erano presenti al CE a Unterwasser. Abbiamo potuto risparmiare molti denari. Al CE potrebbe essere simile. 2012 organizzeremo il CE sci nel Valesi (CO 5 persone). Toni sarà il presidente con un contratto di lavoro.

Ernst Möri: Perché l'audiogramma è sul modulo d'iscrizione? Si ha bisogno dell'audiogramma soltanto per le manifestazioni internazionali. Daniela Grätzer informa che secondo alle direttive le persone udente non possono partecipare al CS individuale. Ai tipi di sport della squadra, soltanto 1 persona sotto 55 db può parteciparci. Ci sono dei sordi sotto 55 db, vuol dire che sono delle persone „udente“. Per questo motivo dobbiamo avere l'audiogramma. Lo sportivo deve pagare in persona le spese e andare all'otoiatra. L'audiogramma d'una persona acustica non è sufficiente.

Klaus Notter: Info di Passugg. Si parla negativo di Passugg. Ogni persona deve farsi in persona un'idea di Passugg. Questa chiacchiera non è vera. Mi rallegro di vedervi tutti a Passugg.

Didier Stouff: Comprendo la cosa riguardo all'audiogramma. Si può mandarlo più tardi senza mancare l'iscrizione?

Daniela Grätzer ne ha già parlato con Alex Minganti. Il termine per i giocatori d'U21 dell'ASV è il 31 di marzo 2010.

L'ICSD ha disdetto l'ufficio alla „MSI“. Roman vena anche in avvenire à Losanna?

Roman Pechous: ICSD ha mancato il termine della disdetta. Non si sa ancora, per quanto tempo si può usare l'ufficio. Tutti i collaboratori d'ICSD lavarono nell'America e il comitato in Europa.

Roman incontrerà dopo la Pasqua Stéphane Faustinelli e domanderà, se la SGSV-FSSS poteva usare 1-2 volte per mese l'ufficio della SGB-FSS.

Didier Stouff lo compianghe molto che l'ufficio non esiste più. Molte federazioni sportive internazionali sono nella „MSI“. Sarebbe anche importante riguardo alla politica. ICSD ne decideva, la SGSV-FSSS non può fare qualcosa. Il vecchio comitato d'ICSD voleva avere la sede a Losanna, ma il nuovo comitato non lo voleva più.

Didier Stouff: GRSS liquidato? Comitato regionale? A spiegare dettagliato.

Tatjana Binggeli informa che la sede della SGSV-FSSS organizzerà presto una riunione e v'informaremo prossimamente.

Daniel Cuennet: Abbiamo fatto un'inchiesta riguardo a „GRSS“. Al momento GRSS fa una pausa. Abbiamo delle buone traduzioni all'AD/CP.

Urs Schaad: Bus sponsor? Panna? Assicurazione? La SGSV-FSSS deve occuparsi d'una propria carta-membro TCS per il bus sponsor. Tatjana Binggeli risponde che si lo chiarirà.

Roland Hermann prega di non organizzare una manifestazione di sport durante l'ultimo sabato del mese di settembre. Sarà la giornata mondiale del linguaggio dei gesti. Volete prenotare questa data per una partecipazione.

Tatjana Binggeli: Grazie per questo desiderio. La collaborazione e il riguardo sono importanti.

Roland Brunner informa che c'era 44 invece di 41 voti.

Fine della riunione: 12.55 h

Per il processo verbale: Daniela Grätzer

Zurigo, 31 marzo 2010